

Europeiska unionens officiella tidning

C 40



Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

femtiofjärde årgången

9 februari 2011

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

II Meddelanden

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

Europeiska kommissionen

2011/C 40/01	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i FEUF – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar ⁽¹⁾	1
2011/C 40/02	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i FEUF – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar ⁽¹⁾	5
2011/C 40/03	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i FEUF – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar ⁽¹⁾	9
2011/C 40/04	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.6107 – Platinum Equity/Nampak Paper Holdings) ⁽¹⁾	11
2011/C 40/05	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.6055 – Strabag SE/EW4E Group/BMG JV) ⁽¹⁾	11
2011/C 40/06	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.5986 – Schindler/Droege/ALSO/Actebis) ⁽¹⁾	12
2011/C 40/07	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.6099 – Apax/Takko) ⁽¹⁾	12

SV

Pris:
3 EUR

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

(forts. på nästa sida)

Europeiska centralbanken

2011/C 40/08	Del 0 i ECB:s personalföreskrifter med etiska regler (Denna text upphäver och ersätter den text som offentliggjordes i Europeiska unionens officiella tidning C 104 av den 23.4.2010, s. 3)	13
--------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

IV Upplysningar

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

Europeiska kommissionen

2011/C 40/09	Eurons växelkurs	18
2011/C 40/10	Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess möte den 12 juni 2008 om ett utkast till beslut i ärende COMP/39.180 – Aluminiumfluorid – Föredragande medlemsstat: Österrike	19
2011/C 40/11	Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess möte 20 juni 2008 om ett utkast till beslut i ärende COMP/39.180 – Aluminiumfluorid (2) – Föredragande medlemsstat: Österrike	19
2011/C 40/12	Förhørsombudets slutrapport i aluminiumfluoridärendet (Ärende COMP/39.180)	20
2011/C 40/13	Sammanfattning av kommissionens beslut av den 25 juni 2008 om ett förfarande enligt artikel 81 i EG-fördraget och artikel 53 i EES-avtalet (Ärende COMP/39.180 – Aluminiumfluorid) [delgivet med nr K(2008) 3043 slutligt] ⁽¹⁾	22

V Yttranden

FÖRFARANDEN FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

Europeiska kommissionen

2011/C 40/14	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.6117 – Assa Abloy/Cardo) ⁽¹⁾	24
--------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------	----



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

II

(Meddelanden)

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER
OCH ORGAN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i FEUF

Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(Text av betydelse för EES)

(2011/C 40/01)

Datum för antagande av beslutet	5.10.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 159/10
Medlemsstat	Frankrike
Region	Départements d'outre-mer
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Régime d'aides à caractère social au bénéfice de certaines catégories de personnes ayant leur résidence habituelle dans l'une des collectivités suivantes: la Guadeloupe, la Guyane, la Martinique, Mayotte, la Nouvelle-Calédonie, la Polynésie française, La Réunion, Saint-Barthélemy, Saint-Martin, Saint-Pierre-et-Miquelon et Wallis-et-Futuna
Rättslig grund	Loi n° 2009-594 du 27 mai 2009 pour le développement économique des outre-mer (article 50); Projets de décret et d'arrêtés d'application
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Socialt stöd till enskilda konsumenter
Stödform	Bidrag
Budget	Beräknade utgifter per år: 52 miljoner EUR
Stödnivå	100 %
Varaktighet	1.7.2010 – Obegränsad
Ekonomisk sektor	Flygtransport
Den beviljande myndighetens namn och adress	Ministère de l'Outre-mer (DéGéOM) 27 rue Oudinot 75007 Paris FRANCE
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Datum för antagande av beslutet	26.10.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 299/10
Medlemsstat	Tyskland
Region	Freistaat Bayern
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Richtlinie zur Förderung der Breitbanderschließung in ländlichen Gebieten (Breitbandrichtlinie)
Rättslig grund	Art. 23, 44 Bayerische Haushaltsordnung Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“ (GAK-Gesetz) Grundsätze zur Förderung der integrierten ländlichen Entwicklung (ILE) — Teil B im GAK-Rahmenplan 2008-2011 Breitbandrichtlinie des Freistaats Bayern
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Regional utveckling
Stödform	Bidrag
Budget	Beräknade utgifter per år (i miljoner i nationell valuta): 57 miljoner EUR Totalt planerat stödbelopp 57 miljoner EUR
Stödnivå	—
Varaktighet	till den 31.12.2011
Ekonomisk sektor	Post- och telekommunikationstjänster
Den beviljande myndighetens namn och adress	Regierung von Mittelfranken Promenade 27 91522 Ansbach DEUTSCHLAND Regierung von Niederbayern Regierungsplatz 540 84028 Landshut DEUTSCHLAND Regierung von Oberbayern Maximilianstraße 39 80538 München DEUTSCHLAND Regierung von Oberfranken Ludwigstraße 20 95444 Bayreuth DEUTSCHLAND Regierung der Oberpfalz Emmeramsplatz 8 93039 Regensburg DEUTSCHLAND Regierung von Schwaben Fronhof 10 86152 Augsburg DEUTSCHLAND Regierung von Unterfranken Peterplatz 9 97070 Würzburg DEUTSCHLAND
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Datum för antagande av beslutet	12.10.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 391/10
Medlemsstat	Tyskland
Region	Hessen
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Broadband development in Hessen
Rättslig grund	1. Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“ (GAK-Gesetz); 2. Förderung der integrierten ländlichen Entwicklung (ILE) 3. Teil B im GAK-Rahmenplan 2008-2011
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Regional utveckling
Stödform	Bidrag
Budget	Beräknade utgifter per år: 0,7 miljoner EUR Totalt planerat stödbelopp 2,1 miljoner EUR
Stödnivå	—
Varaktighet	till den 31.12.2012
Ekonomisk sektor	Post- och telekommunikationstjänster
Den beviljande myndighetens namn och adress	Kommunen in Hessen
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Datum för antagande av beslutet	21.10.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 425/10
Medlemsstat	Italien
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Rinnovo del regime di ricapitalizzazione a favore del settore finanziario in Italia introdotto con l'art. 12 del DL 28.11.2008 convertito nella L 29.1.2009 n. 2 e successivo DM attuativo del 25.2.2009
Rättslig grund	DL 5 agosto 2010 n. 125 art. 2 comma 1
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Stöd för att avhjälpa en allvarlig störning i ekonomin

Stödform	Andra tillskott av eget kapital
Budget	—
Stödnivå	—
Varaktighet	till den 31.12.2010
Ekonomisk sektor	Finansförmedling
Den beviljande myndighetens namn och adress	Ministero dell'Economia e Finanze
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i FEUF

Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(Text av betydelse för EES)

(2011/C 40/02)

Datum för antagande av beslutet	18.12.2009
Referensnummer för statligt stöd	N 599/09
Medlemsstat	Danmark
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Aid scheme for the production and broadcasting of Danish TV drama and TV documentary programmes
Rättslig grund	Retningslinjer for fordeling af Public Service-Puljen, jf. § 11a I lov om radio- og fjernsynsvirksomhed, jf. Lovbekendtgørelse nr. 388 af 11. april 2007
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Främjande av kultur
Stödform	Bidrag
Budget	Beräknade utgifter per år (i miljoner i nationell valuta): 20 miljoner DKK Totalt planerat stödbelopp 20 miljoner DKK
Stödnivå	80 %
Varaktighet	1.1.2010–31.12.2010
Ekonomisk sektor	Media
Den beviljande myndighetens namn och adress	Kulturministeriet Nybrogade 2 1203 København K DANMARK
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Datum för antagande av beslutet	24.1.2011
Referensnummer för statligt stöd	N 451/10
Medlemsstat	Tyskland
Region	Rotenburg Wümme
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Aufbau einer Next Generation Access Infrastruktur im Landkreis Rotenburg (Wümme)
Rättslig grund	Landeshaushaltsordnung Niedersachsen, Verwaltungsvorschriften zur Landeshaushaltsordnung und ihre Nebenbestimmungen
Typ av stödåtgärd	Stödordning

Syfte	Regional utveckling
Stödform	Bidrag
Budget	Totalt planerat stödbelopp 15 miljoner EUR
Stödnivå	—
Varaktighet	till den 31.3.2016
Ekonomisk sektor	Post- och telekommunikationstjänster
Den beviljande myndighetens namn och adress	Verschiedene Städte und Landratsämter
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Datum för antagande av beslutet	29.11.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 529/10
Medlemsstat	Irland
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Transfer of the second tranche of assets to NAMA
Rättslig grund	National Asset Management Agency Act 2009
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Stöd för att avhjälpa en allvarlig störning i ekonomin
Stödform	Andra tillskott av eget kapital
Budget	[...] (*)
Stödnivå	—
Varaktighet	26.2.2010–26.2.2011
Ekonomisk sektor	Finansförmedling
Den beviljande myndighetens namn och adress	Department of Finance Government Buildings Upper Merrion Street Dublin 2 IRELAND
Övriga upplysningar	—

(*) Förtroliga uppgifter.

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Datum för antagande av beslutet	13.1.2011
Referensnummer för statligt stöd	SA.32104 (2010/N)
Medlemsstat	Estland
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Prolongation of aid scheme N 387/09 Compatible limited amount of aid
Rättslig grund	Draft Decree of the Minister for Economic Affairs and Communications
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Stöd för att avhjälpa en allvarlig störning i ekonomin
Stödform	Bidrag, Räntestöd, Garanti
Budget	Beräknade utgifter per år (i miljoner i nationell valuta): 13 miljoner EUR Totalt planerat stödbelopp 13 miljoner EUR
Stödnivå	—
Varaktighet	till den 31.12.2011
Ekonomisk sektor	Alla sektorer
Den beviljande myndighetens namn och adress	Ministry of Finance Foundation Enterprise Estonia ("Ettevõtluse Arendamise Sihtasutus") Liivalaia 13/15 10118 Tallinn EESTI/ESTONIA Credit and Export Guarantee Fund ("Krediidi ja Ekspordi Garanteerimise SA KredEx") Pärnu mnt 67b 10134 Tallinn EESTI/ESTONIA
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Datum för antagande av beslutet	26.1.2011
Referensnummer för statligt stöd	SA.32156 (2010/N)
Medlemsstat	Tyskland
Region	Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen, Mecklenburg-Vorpommern, Brandenburg
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Änderung „Bundesbürgschaften unter Einbindung paralleler Landesbürgschaften für Vorhaben in den neuen Ländern und im Regionalfördergebiet Berlin“ (N 439/07) — Auslaufregelung statistische Effekt-Regionen
Rättslig grund	Bundeshaushaltsgesetz in der jährlichen Fassung, insbes. § 3(1) Nr. 5. Bundeshaushaltsordnung. Titel: Bundeshaushaltsplan
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Regional utveckling

Stödform	Garanti
Budget	Totalt planerat stödbelopp 1 020 miljoner EUR
Stödnivå	—
Varaktighet	1.1.2011–31.12.2012
Ekonomisk sektor	Alla sektorer
Den beviljande myndighetens namn och adress	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie Scharnhorststr. 34-37 10115 Berlin DEUTSCHLAND Bundesministerium der Finanzen Wilhelmstr. 97 10117 Berlin DEUTSCHLAND
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i FEUF**Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(Text av betydelse för EES)

(2011/C 40/03)

Datum för antagande av beslutet	15.7.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 546/09
Medlemsstat	Irland
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Restructuring of Bank of Ireland
Rättslig grund	CIFD Act 2008
Typ av stödåtgärd	Individuellt stöd
Syfte	Stöd för att avhjälpa en allvarlig störning i ekonomin
Stödform	Andra tillskott av eget kapital
Budget	Totalt planerat stödbelopp 4 600 miljoner EUR
Stödnivå	—
Varaktighet	—
Ekonomisk sektor	Finansförmedling
Den beviljande myndighetens namn och adress	Irish Minister for Finance
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Datum för antagande av beslutet	5.1.2011
Referensnummer för statligt stöd	N 517/10
Medlemsstat	Förenade kungariket
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	WRAP — Capital Grants and Lease Guarantee Fund Scheme (prolongation and modification)
Rättslig grund	Section 153 of the Environmental Protection Act 1990 and the Financial Assistance for Environmental Purposes (No 2) Order 2000 (S1 2000/2211)
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Miljöskydd
Stödform	Bidrag, Räntestöd, Garanti

Budget	Totalt planerat stödbelopp 50 miljoner GBP
Stödnivå	50 %
Varaktighet	till den 31.3.2015
Ekonomisk sektor	Alla sektorer
Den beviljande myndighetens namn och adress	WRAP The Old Academy 21 Horse Fair Banbury OX16 0AH UNITED KINGDOM
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Datum för antagande av beslutet	26.1.2011
Referensnummer för statligt stöd	SA.32121 (2010/N)
Medlemsstat	Tyskland
Region	Brandenburg
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Landesbürgschaftsprogramm des Landes Brandenburg für Betriebsmittelkredite
Rättslig grund	Bürgschaftsrichtlinie des Landes Brandenburg für die Wirtschaft und die freien Berufe, Runderlass des Ministeriums der Finanzen von 2007; Landeshaushaltsordnung und dazu erlassene Verwaltungsvorschriften; Haushaltsgesetz des Landes Brandenburg in der jährlichen Fassung
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Regional utveckling
Stödform	Garanti
Budget	Totalt planerat stödbelopp 340 miljoner EUR
Stödnivå	—
Varaktighet	1.1.2011–31.12.2012
Ekonomisk sektor	Alla sektorer
Den beviljande myndighetens namn och adress	Ministerium der Finanzen des Landes Brandenburg Steinstr. 104-106 14480 Potsdam DEUTSCHLAND
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.6107 – Platinum Equity/Nampak Paper Holdings)**

(Text av betydelse för EES)

(2011/C 40/04)

Kommissionen beslutade den 2 februari 2011 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32011M6107. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.6055 – Strabag SE/EW4E Group/BMG JV)**

(Text av betydelse för EES)

(2011/C 40/05)

Kommissionen beslutade den 2 februari 2011 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på tyska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32011M6055. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.5986 – Schindler/Droege/ALSO/Actebis)****(Text av betydelse för EES)**

(2011/C 40/06)

Kommissionen beslutade den 10 december 2010 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på tyska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32010M5986. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.6099 – Apax/Takko)****(Text av betydelse för EES)**

(2011/C 40/07)

Kommissionen beslutade den 1 februari 2011 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32011M6099. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.

EUROPEISKA CENTRALBANKEN

Del 0 i ECB:s personalföreskrifter med etiska regler

(Denna text upphäver och ersätter den text som offentliggjordes i Europeiska unionens officiella tidning C 104 av den 23 april 2010, s. 3)

(2011/C 40/08)

0.1 Allmänna föreskrifter

0.1.1 Anställda ska agera på ett sätt som inte äventyrar deras oberoende och opartiskhet eller skadar ECB:s anseende. Anställda ska

a) respektera ECB:s gemensamma värderingar och i såväl tjänsten som privat uppträda på ett sätt som är passande med hänsyn till ECB:s ställning som ett gemenskapsorgan,

b) utföra sina arbetsuppgifter samvetsgrant, oförvitligt och utan hänsyn till personliga eller nationella intressen, samt agera i enlighet med höga yrkesetiska krav och med lojalitet gentemot ECB,

c) visa omsorg och försiktighet i alla sina privata finansiella angelägenheter och inte delta i ekonomiska eller finansiella transaktioner som kan äventyra deras oberoende och opartiskhet.

0.1.2 De privilegier och den immunitet som enligt protokollet om Europeiska unionens immunitet och privilegier tillkommer anställda beviljas uteslutande i ECB:s intresse. De befrias på intet sätt anställda från att uppfylla sina privaträttsliga skyldigheter eller från att följa gällande lagar och ordningsföreskrifter. Anställda ska omedelbart informera ECB:s direktion om privilegierna eller immuniteten ifrågasätts.

0.1.3 Anställda som är utlånade av, eller tjänstlediga från, andra organisationer eller institutioner ska integreras i ECB:s personal, ha samma skyldigheter och rättigheter som övriga anställda och utföra sina arbetsuppgifter uteslutande med ECB:s bästa för ögonen.

0.2 Etikombud

Anställda får be ECB:s etikombud om vägledning i alla frågor som rör efterlevnad av ECB:s etiska regler. Ett

agerande som till fullo överensstämmer med etikombudets råd ska förutsättas vara i enlighet med de etiska reglerna och inte leda till något disciplinärt förfarande mot anställda för underlåtenhet att fullgöra sina skyldigheter. Sådana råd ska emellertid inte befria anställda från ansvar som kan föreligga utanför ECB.

0.3 Tystnadsplikt

0.3.1 Anställda får inte utan tillstånd lämna ut sekretessbelagd information som de har fått kännedom om genom sitt arbete på ECB till utomstående, vilket även omfattar deras anhöriga, eller till kolleger på ECB som inte behöver informationen för att utföra sina arbetsuppgifter, såvida informationen inte redan är offentlig eller tillgänglig för allmänheten.

0.3.2 Ansökan om tillstånd att lämna ut information inom och utanför ECB ska göras i enlighet med reglerna om dokumenthantering och dokumentsekretess i ECB:s arbetsinstruktion (*Business Practice Handbook*).

0.3.3 Tillstånd att lämna ut information ska beviljas anställda som i egenskap av vittnen i ett rättsligt förfarande eller i något annat sammanhang måste avlägga vittnesmål och om en vägran att avlägga vittnesmål kan medföra straffrättsligt ansvar. Undantagsvis gäller att tillstånd att lämna ut information inte behövs om en anställd anmodas avlägga vittnesmål inför Europeiska unionens domstol i ett mål mellan ECB och en nuvarande eller tidigare anställd.

0.4 Interna relationer

0.4.1 Anställda ska följa sina överordnades instruktioner och gällande rapporteringsordning.

0.4.2 Anställda får inte kräva att andra anställda ska utföra privata ärenden för deras eller andras räkning.

0.4.3 Anställda ska visa lojalitet gentemot sina kolleger. Anställda får inte undanhålla andra anställda information som kan påverka verksamheten, i synnerhet inte för att vinna personliga fördelar, eller lämna falsk, felaktig eller överdriven information. De får heller inte lägga hinder i vägen för, eller vägra att samarbeta med, kolleger.

0.5 Användning av ECB:s egendom

Anställda ska respektera och vara aktsamma om ECB:s egendom. ECB:s utrustning och faciliteter, oavsett slag, får bara användas i tjänsten, såvida inte användning för privata syften är tillåten enligt de relevanta interna reglerna i ECB:s arbetsinstruktion eller enligt särskilt tillstånd. Anställda ska vidta alla rimliga och lämpliga åtgärder för att begränsa ECB:s kostnader, så att tillgängliga resurser kan användas så effektivt som möjligt.

0.6 Värdiga arbetsförhållanden

Anställda ska avstå från alla typer av diskriminering, psykiska eller sexuella trakasserier och mobbning. De ska visa lyhördhet och respekt för andra och undvika att uppträda på ett sätt som på rimliga grunder kan uppfattas som stötande. Anställdas ställning ska på intet sätt påverkas av att de förhindrar eller rapporterar trakasserier eller mobbning. Anställda ska följa ECB:s policy för värdiga arbetsförhållanden.

0.7 Skyldighet att rapportera tjänstefel

0.7.1 Utan att det påverkar anställdas skyldigheter enligt beslut ECB/2004/11 av den 3 juni 2004 om villkor och närmare bestämmelser för utredningar som utförs av Europeiska byrån för bedrägeribekämpning av Europeiska centralbanken för att bekämpa bedrägerier, korruption och all annan olaglig verksamhet som kan skada Europeiska gemenskapernas ekonomiska intressen och om ändring av anställningsvillkoren för Europeiska centralbankens personal ⁽¹⁾, ska anställda vara skyldiga att till ECB eller etikombudet rapportera om de har kännedom om eller hyser en välgrundad misstanke om att en annan anställd inom ramen för sitt arbete, eller en av ECB:s underleverantörer, har gjort sig skyldig till penningtvätt, finansiering av terrorism, insiderhandel, bedrägeri eller korruption.

0.7.2 Anställda kan i alla övriga fall rapportera till ECB eller etikombudet om de har kännedom eller hyser

en välgrundad misstanke om att en annan anställd eller en av ECB:s underleverantörer har gjort sig skyldig till tjänstefel.

0.7.3 Anställda får inte på något sätt utsättas för orättvis eller diskriminerande behandling, hotelser, represalier eller bestraffningar till följd av att de har rapporterat kännedom eller välgrundade misstankar om tjänstefel.

0.7.4 Identiteten på anställda som rapporterat kännedom eller en välgrundad misstanke om att tjänstefel har begåtts ska på begäran omfattas av sekretess.

0.8 Intressekonflikter – allmän regel

Anställda ska undvika alla situationer som kan ge upphov till, eller uppfattas ge upphov till, en intressekonflikt mellan deras arbete och deras privata intressen. Anställda som i sitt arbete behöver fatta beslut i frågor i vars hantering eller utfall de har ett personligt intresse ska omedelbart informera sin närmaste överordnade eller etikombudet om detta. ECB får vidta alla lämpliga åtgärder för att undvika att det uppstår en intressekonflikt. ECB får i synnerhet, och om ingen annan åtgärd är lämplig, befria en anställd från den berörda arbetsuppgiften.

0.9 Make/makas eller erkänd partners förvärvsarbete

Anställda ska informera ECB eller etikombudet om deras make/maka eller erkända partner har ett förvärvsarbete som kan ge upphov till en intressekonflikt. Om arbetets art skulle visa sig ge upphov till en intressekonflikt med den anställdes arbetsuppgifter och den anstälde inte kan garantera att intressekonflikten kommer att upphöra inom en fastställd tidsfrist ska ECB, efter samråd med etikombudet, fatta beslut om den anstälde ska befrias från den berörda arbetsuppgiften.

0.10 Att ge och ta emot gåvor

0.10.1 Som "gåvor" räknas alla förmåner eller fördelar, av ekonomisk karaktär eller in natura, som på något sätt har anknytning till den anställdes arbete på ECB och inte utgör avtalad ersättning för tillhandahållna tjänster som ges av, eller erbjuds, en anställd, dennes anhöriga, privata bekanta eller affärsbekanta.

⁽¹⁾ EUT L 230, 30.6.2004, s. 56.

0.10.2 Anställda får varken begära eller ta emot gåvor, dock gäller följande undantag:

- a) Privat underhållning eller bjudningar upp till ett värde motsvarande 50 EUR.
- b) Gåvor som inte går utöver det sedvanliga och anses rimliga i förhållande till andra centralbanker, nationella myndigheter och internationella organisationer.

Anställda ska försöka lämna tillbaka gåvor som erhållits i strid med gällande regler och informera gåvogivaren om ECB:s regler på området. Om det inte är möjligt att lämna tillbaka en gåva ska den anställde överlämna gåvan till ECB. Med undantag för gåvor enligt punkt b) ovan och gåvor vars värde uppgår till maximalt 10 EUR, ska de anställda rapportera gåvor som de erhållit eller avisat med hjälp av den blankett som finns på ECB:s intranät.

0.10.3 Mottagandet av gåvor får under inga omständigheter skada eller påverka den anställdes objektivitet och handlingsfrihet eller ge upphov till en olämplig tacksamhetsskuld eller förväntan hos mottagaren eller givaren.

0.10.4 Anställda får varken begära eller ta emot gåvor från personer som deltar i upphandlingsförfaranden.

0.10.5 Det är förbjudet att ta emot ofta återkommande gåvor från en och samma källa.

0.10.6 Anställda ska rapportera om deras anhöriga har mottagit gåvor från källor som på något sätt har anknytning till den anställdes arbete på ECB.

0.11 Externa aktiviteter som utförs i tjänsten

Anställda får inte ta emot arvoden från tredje man för externa aktiviteter som på något sätt har anknytning till den anställdes arbete på ECB. Sådana arvoden ska betalas till ECB.

0.12 Privata aktiviteter

0.12.1 Anställda får inte delta i privata aktiviteter som på något sätt kan inverka negativt på deras arbete för ECB och i synnerhet inte kan ge upphov till intressekonflikter.

0.12.2 Utan att det påverkar tillämpningen av föregående punkt får anställda delta i oavlönade privata aktiviteter, till exempel normal, konservativ förvaltning av familjetillgångar och aktiviteter inom till exempel kultur, vetenskap, utbildning, sport, välgörenhet, religion, socialt arbete och annat frivilligarbete, under förutsättning att det inte inver-

kar negativt på den anställdes skyldigheter gentemot ECB eller riskerar att ge upphov till intressekonflikter.

0.12.3 Anställda ska ansöka om tillstånd från ECB beträffande alla andra privata aktiviteter. Detta gäller:

a) Forskning, föredragshållande, författande av artiklar eller böcker, samt liknande oavlönade privata aktiviteter om frågor som har anknytning till ECB eller dess verksamhet.

b) Alla andra oavlönade privata aktiviteter som inte omfattas av artikel 0.12.2.

c) Privata aktiviteter som utförs mot ersättning.

ECB ska i sitt beslut om huruvida tillstånd ska ges för sådana privata aktiviteter ta hänsyn till om aktiviteten inverkar negativt på den anställdes skyldigheter i förhållande till ECB och i synnerhet om den riskerar att ge upphov till en intressekonflikt.

0.12.4 Anställda får utan att det påverkar tillämpningen av föregående punkter delta i politisk verksamhet. Anställda ska när de deltar i politisk verksamhet avstå från att använda sig av sina arbetsuppgifter och sin befattning på ECB och undvika att deras personliga åsikter uppfattas som ECB:s ståndpunkt.

0.12.5 Anställda som har för avsikt att kandidera till offentliga uppdrag ska informera ECB, som med beaktande av tjänstens intresse ska besluta om den anställde i fråga

a) ska ansöka om tjänstledighet av personliga skäl,

b) ska ta ut semester,

c) kan beviljas deltidstjänstgöring, eller

d) kan få fortsätta sin tjänstgöring som förut.

0.12.6 Anställda som väljs eller utses till ett offentligt uppdrag ska omedelbart informera ECB, som med hänsyn till tjänstens intresse, uppdragets omfattning, de arbetsuppgifter som det medför, samt lönen och ersättningen för utgifter som uppstår under fullgörandet av detta uppdrag, ska fatta något av de beslut som fastställs i föregående punkt. Om den anställde måste ta tjänstledigt av personliga skäl eller beviljas deltidstjänstgöring ska tjänstledighetens eller deltidstjänstgöringens längd motsvara den period som den anställde innehar det offentliga uppdraget.

0.12.7 Privata aktiviteter ska utföras utanför arbetstiden. ECB kan i exceptionella fall bevilja undantag från denna regel.

0.12.8 ECB får när som helst kräva att privata aktiviteter som inte uppfyller bestämmelserna i föregående punkter, eller som inte längre uppfyller dessa bestämmelser, ska upphöra.

0.13 Upphandling

Anställda ska se till att upphandlingsförfaranden genomförs korrekt genom att iaktta objektivitet, neutralitet och rättvisa, samt öppenhet i sitt agerande. I samband med upphandlingsförfaranden ska anställda följa alla allmänna och särskilda regler om undvikande och rapportering av intressekonflikter, mottagande av gåvor och tystnadsplikt. Anställda får bara kommunicera med deltagare i upphandlingsförfaranden via officiella kanaler och ska undvika att ge muntlig information.

0.14 Förhandlingar om framtida anställningar

Anställda ska uppträda med integritet och diskretion när de förhandlar om framtida anställningar eller accepterar ett erbjudande om anställning. Anställda ska informera sin närmaste överordnade om framtida anställningar som kan orsaka, eller kan uppfattas orsaka, intressekonflikter eller otillbörligt utnyttjande av vederbörandes tjänsteställning på ECB. Anställda kan ombes avstå från att hantera ärenden som rör en framtida arbetsgivare.

0.15 Priser, utmärkelser och ordnar

Anställda ska inhämta tillstånd för att ta emot priser, utmärkelser och ordnar som har anknytning till deras arbete på ECB.

0.16 Kontakter med utomstående

0.16.1 Anställda ska i sina kontakter med utomstående beakta ECB:s oberoende, anseende och kravet på tystnadsplikt. I sitt arbete ska anställda vare sig begära eller ta emot instruktioner från någon regering, myndighet, organisation eller person utanför ECB. Anställda ska informera ledningen om otillbörliga försök av utomstående att påverka ECB i dess verksamhet.

0.16.2 I sina kontakter med allmänheten ska anställda följa ECB:s regler om allmänhetens tillgång till information och ta hänsyn till den europeiska kodexen för god förvaltningssed.

0.16.3 Anställdas kontakter med kolleger på de nationella centralbankerna inom Europeiska centralbankssystemet (ECBS) ska präglas av en anda av

nära ömsesidigt samarbete. Detta samarbete ska vägledas av principerna om icke-diskriminering, likabehandling och undvikande av nationell särbehandling. Anställda ska i alla kontakter med nationella centralbanker beakta sina skyldigheter i förhållande till ECB och ECB:s opartiska roll inom ECBS.

0.16.4 Anställda ska iaktta försiktighet i sina kontakter med intressegrupper och massmedia, särskilt i frågor som rör deras yrkesverksamhet, och beakta ECB:s intressen. Anställda ska hänvisa alla förfrågningar om information som rör deras yrkesverksamhet från företrädare för massmedia till direktoratet för kommunikation och följa relevanta föreskrifter i ECB:s arbetsinstruktion.

0.17 Insiderhandel

0.17.1 Anställda får inte utnyttja eller försöka utnyttja information som rör ECB:s verksamhet och som inte har blivit offentlig eller är tillgänglig för allmänheten för att främja sina egna eller någon annans privata intressen. Det är uttryckligen förbjudet för anställda att dra nytta av sådan information i finansiella transaktioner eller att rekommendera eller avråda andra från sådana transaktioner. Denna skyldighet kvarstår även efter det att anställningen på ECB har upphört.

0.17.2 Anställda får endast genomföra kortfristiga affärer med tillgångar eller rättigheter om de före transaktionen har kunnat visa för etikombudet att transaktionerna är berättigade och inte utgör spekulation.

0.17.3 Anställda ska spara årets samt föregående kalenderårs handlingar som rör

a) deras bankkonton, inbegripet gemensamma bankkonton, notariatdepåer och aktiedepåer,

b) eventuella fullmakter som tredje man har gett dem avseende sina bankkonton, inbegripet notariatdepåer,

c) eventuella allmänna instruktioner eller riktlinjer till tredje man som har fått i uppdrag att förvalta deras värdepappersinnehav,

d) eventuella avyttringar eller förvärv av tillgångar eller rättigheter som har genomförts för deras egen räkning och som de själva har stått risken för, eller som de har genomfört för tredje mans räkning och som tredje man har stått risken för,

- e) kontoutdrag avseende ovannämnda konton,
- f) hypotekslån eller andra lån som har upptagits eller ändrats för deras räkning och som de själva står risken för, eller som de har upptagit eller ändrat för tredje mans räkning och som tredje man står risken för,
- g) deras transaktioner i samband med pensionsplaner, inbegripet ECB:s pensionssystem och pensionsplan.

För att efterlevnaden av artikel 0.17.1 och 0.17.2 ska kunna kontrolleras ska anställda på begäran av direktoratet för HR, budget och organisation lämna de handlingar som avses ovan för en period av sex på varandra följande månader i enlighet med vad som anges i begäran.

Skyldigheterna för anställda enligt denna artikel kvarstår under ett år efter det att anställningen vid ECB har upphört.

- 0.17.4 Anställda som på grund av sina arbetsuppgifter bedöms ha tillgång till insiderinformation om ECB:s penningpolitik, valutakursfrågor, ECBS finansiella transaktioner, ECBS finansiella stabilitetsanalyser, statistik som ännu ej offentliggjorts, ESRB:s verksamhet eller annan marknadskänslig information ska avstå från alla nedanstående finansiella investeringar:

- Aktier och relaterade derivatinstrument relaterade till monetära finansinstitut i unionen, inklusive EU-filialer till monetära finansinsti-

tut med hemvist utanför unionen, pensionsfonder samt försäkringsföretag.

- Andra kollektiva investeringssystem och derivatinstrument vilkas placeringpolicy de kan påverka.
- Derivatinstrument baserade på index som de kan påverka.

Investeringar som redan existerar när den anställda börjar omfattas av denna bestämmelse får behållas eller förändras om den anställda

- rapporterar alla förändringar vad gäller investeringsinstrument till etikombudet, och
- på eget initiativ och utan dröjsmål lämnar närmare uppgifter om eventuella förändringar av den information som avses i artikel 0.17.3 a till c.

Skyldigheterna för anställda enligt denna artikel kvarstår under ett år efter det att den anställda har upphört att tillhöra den tjänstekategori som bedöms ha tillgång till insiderinformation enligt vad som avses i punkt 1.

- 0.17.5 Anställda som på grund av sina arbetsuppgifter bedöms ha tillgång till insiderinformation om ECB:s penningpolitik eller valutakursfrågor ska avstå från att genomföra finansiella investeringar under sju dagar före ECB-rådets första möte varje kalendermånad.

IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER
OCH ORGAN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

8 februari 2011

(2011/C 40/09)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,3635	AUD	australisk dollar	1,3457
JPY	japansk yen	112,09	CAD	kanadensisk dollar	1,3502
DKK	dansk krona	7,4546	HKD	Hongkongdollar	10,6097
GBP	pund sterling	0,84860	NZD	nyzeeländsk dollar	1,7587
SEK	svensk krona	8,7715	SGD	singaporiensk dollar	1,7349
CHF	schweizisk franc	1,3030	KRW	sydkoreansk won	1 504,34
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	9,8957
NOK	norsk krona	7,8590	CNY	kinesisk yuan renminbi	8,9786
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,4148
CZK	tjeckisk koruna	24,018	IDR	indonesisk rupiah	12 155,40
HUF	ungersk forint	269,23	MYR	malaysisk ringgit	4,1335
LTL	litauisk litas	3,4528	PHP	filippinsk peso	59,052
LVL	lettisk lats	0,7022	RUB	rysk rubel	39,9615
PLN	polsk zloty	3,8856	THB	thailändsk baht	41,887
RON	rumänsk leu	4,2550	BRL	brasiliansk real	2,2850
TRY	turkisk lira	2,1509	MXN	mexikansk peso	16,3859
			INR	indisk rupie	61,7630

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess möte den 12 juni 2008 om ett utkast till beslut i ärende COMP/39.180 – Aluminiumfluorid

Föredragande medlemsstat: Österrike

(2011/C 40/10)

1. Rådgivande kommittén instämmer i Europeiska kommissionens bedömning att det rörde sig om ett avtal eller samordnat förfarande i den mening som avses i artikel 81 i EG-fördraget och artikel 53 i EES-avtalet.
2. Kommittén instämmer i kommissionens bedömning av vilken produktmarknad och geografisk marknad som berördes av kartellen.
3. Kommittén instämmer i kommissionens bedömning att kartellen utgjorde en enda, fortlöpande överträdelse.
4. Kommittén instämmer i kommissionens bedömning när det gäller adressaterna för detta utkast till beslut, särskilt när det gäller ansvaret för de berörda koncernernas moderbolag.
5. Kommittén instämmer med kommissionen om att adressaterna för utkastet till beslut bör åläggas böter.
6. Kommittén instämmer med kommissionen om tillämpningen av kommissionens meddelande från 2002 om befrielse från eller nedsättning av böter i kartellärenden.
7. Kommittén rekommenderar att detta yttrande offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess möte 20 juni 2008 om ett utkast till beslut i ärende COMP/39.180 – Aluminiumfluorid (2)

Föredragande medlemsstat: Österrike

(2011/C 40/11)

1. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om grundbeloppet för böterna.
 2. Kommittén instämmer med kommissionen om det föreslagna immunitetsbeslutet och avslaget i fråga om varje nedsättning av böterna utifrån 2002 års meddelande om befrielse från eller nedsättning av böter i kartellärenden.
 3. Kommittén instämmer med kommissionen om de slutgiltiga bötesbeloppen.
 4. Kommittén rekommenderar att detta yttrande offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.
-

**Förhørsombudets slutrapport ⁽¹⁾ i aluminiumfluoridärendet
(Ärende COMP/39.180)
(2011/C 40/12)**

Utkastet till beslut i det föreliggande ärendet föranleder följande anmärkningar:

Bakgrund

Företaget Boliden Odde A/S ingav i mars 2005 en ansökan om immunitet mot böter enligt kommissionens meddelande från 2002 om immunitet mot böter och nedsättning av böter i kartellärenden (meddelandet om förmånlig behandling). Kommissionen beviljade den 28 april 2005 företaget villkorad immunitet mot böter.

Kommissionen konstaterade vid sin undersökning i ärendet att vissa tillverkare av aluminiumfluorid (en kemisk förening i form av ett vitt pulver, som används vid framställning av aluminium) hade utbytt känslig information och kommit överens om priser, prishöjningar och uppdelning av marknaden.

Kommissionen genomförde inspektioner hos Alufluor AB, Derivados del Fluor SA, Fluorsid SpA och C.E. Guilini & C. Srl och höll intervjuer med en f.d. anställd hos det företag som ansökt om immunitet mot böter. Den skickade också ut framställningar om upplysningar enligt artikel 18 i förordning (EG) nr 1/2003.

Den 22 april 2007, alldeles innan meddelandet om invändningar antogs, ingav Fluorsid SpA en ansökan om förmånlig behandling. Kommissionen avvisade denna ansökan den 13 juli 2007.

Meddelande om invändningar

Meddelandet om invändningar antogs den 24 april 2007 och skickades till följande parter: Boliden Odde A/S, Derivados del Fluor SA, Fluorsid SpA, Industries Chimiques du Fluor, Industrial Química de Mexico, Minerales y Productos Derivados SA, Minmet Financing Company, Outokumpu Oyj och QB Industrias. Dessa erhöll meddelandet om invändningar och en cd-rom innehållande kommissionens handlingar i ärendet den 26–30 april 2007. Flera parter begärde korta förlängningar av tidsfristen för att svara på meddelandet om invändningar, vilka beviljades av det dåvarande förhørsombudet Serge Durande.

Tillgång till handlingar i ärendet

En fråga rörande tillgången till handlingar i ärendet ledde till att en ny cd-rom skickades ut den 18–19 juni 2007 och till att nya tidsfrister fastlades. De slutgiltiga tidsfristerna inföll mellan den 1 och den 10 augusti 2007. Samtliga parter svarade inom utsatt tid.

Ljudupptagningarna från intervjuerna med den f.d. anställda hos det företag som ansökt om immunitet mot böter sammanfattades i ett dokument som fogades till ärendehandlingarna. Kommissionen stöder sig enbart på uppgifter som finns i detta undertecknade dokument, men parterna har rätt att få tillgång till ljudupptagningarna eftersom de utgör en maskinell återgivning av vad som sades under intervjuerna. Den undertecknade sammanfattningen innehöll även en bekräftelse på att parterna kunde ges tillgång till ljudupptagningarna, och med anledning av att varken den intervjuade eller det företag som ansökt om immunitet mot böter gjorde några invändningar mot detta skickades upptagningarna till de parter som begärde att få tillgång till dem.

Påstådd brist på samråd på grundval av ett Europa–Medelhavsavtal

Industries Chimiques du Fluor gjorde gällande att kommissionen var tvungen att följa Europa–Medelhavsavtalet mellan EU och Tunisien och samråda med associeringskommittén om förfarandet i det föreliggande ärendet. Kommissionen tillämpar emellertid artikel 81 i EG-fördraget i det föreliggande ärendet, inte avtalet. Avtalet ger i vilket fall som helst inte privata företag några specifika rättigheter i förfarandet.

Tredjeparter

Inga tredjeparter var involverade i förfarandet.

⁽¹⁾ Enligt artiklarna 15 och 16 i kommissionens beslut 2001/462/EG, EKSG av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden (EGT L 162, 19.6.2001, s. 21).

Muntlig hearing

En muntlig hearing hölls den 13 september 2007. Alla berörda parter deltog i denna.

Utkastet till beslut

Utkastet till beslut skickades inte till alla företag som fått meddelandet om invändningar. Det sändes inte till Derivados del Fluor SA, Minerales y Productos Derivados SA (moderbolag till Derivados del Fluor SA) och Outokumpu Oyj, huvudsakligen på grund av att överträdelsernas varaktighet sattes ned i utkastet till beslut (i förhållande till vad den angivits till i meddelandet om invändningar).

Det utkast till beslut som läggs fram för kommissionen omfattar enbart sådana invändningar som parterna har givits tillfälle att yttra sig om.

Mot bakgrund av det som anges ovan anser jag att samtliga parTERS rätt att bli hörda har iakttagits i det föreliggande ärendet.

Bryssel den 24 juni 2008.

Michael ALBERS

Sammanfattning av kommissionens beslut
av den 25 juni 2008
om ett förfarande enligt artikel 81 i EG-fördraget och artikel 53 i EES-avtalet
(Ärende COMP/39.180 – Aluminiumfluorid)

[delgivet med nr K(2008) 3043 slutligt]

(Endast de engelska, franska och italienska texterna är giltiga)

(Text av betydelse för EES)

(2011/C 40/13)

Kommissionen antog den 25 juni 2008 ett beslut i ett förfarande enligt artikel 81 i EG-fördraget och artikel 53 i EES-avtalet. I enlighet med artikel 30 i rådets förordning (EG) nr 1/2003⁽¹⁾ offentliggör kommissionen härmed de berörda parternas namn och huvuddragen i beslutet, inbegripet ålagda påföljder, med beaktande av företagens berättigade intresse av att skydda sina affärshemligheter. En icke-konfidentiell version av beslutet finns tillgänglig på GD Konkurrens webbplats på följande adress:

<http://ec.europa.eu/comm/competition/antitrust/cases/index/>

1. INLEDNING

(1) De parter som beslutet riktar sig till är företag som producerar aluminiumfluorid och som överträdde artikel 81 i EG-fördraget och artikel 53 i EES-avtalet då de enades om en höjning av riktpriiset för aluminiumfluorid och analyserade situationen i olika regioner på världsomfattande nivå, inklusive Europa, för att införa en allmän prisnivå och, i vissa fall, en uppdelning av marknaden. De utbytte också kommersiellt känslig information. Överträdelsens geografiska omfattning var världsomfattande. Överträdelsen varade från den 12 juli 2000 till den 31 december 2000.

2. ÄRENDEBESKRIVNING

2.1 Förfarande

- (2) I mars 2005 informerade Boliden kommissionen om kartellen bland producenterna av aluminiumfluorid och ansökte om immunitet i enlighet med 2002 års meddelande om immunitet mot böter och nedsättning av böter i kartellärenden. I april 2007 lämnade Fluorsid en immunitetsansökan.
- (3) I maj 2005 utförde kommissionen oanmälda inspektioner hos europeiska producenter av aluminiumfluorid. I augusti 2006 intervjuade kommissionen en tidigare anställd hos det immunitetsansökande företaget. Mellan september 2006 och februari 2007 sände kommissionen en begäran om upplysningar till de berörda företagen. Den 24 april 2007 inledde kommissionen förfaranden och antog ett meddelande om invändningar. Den 13 september 2007 hölls ett muntligt hörande. Alla parter utövade sin rätt att bli hörda. Ytterligare en begäran om upplysningar sändes den 11 och 14 april 2008.
- (4) Rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgav den 12 juni 2008 och den 20 juni 2008 ett positivt yttrande om utkastet till beslut i ärendet. Beslutet antogs den 25 juni 2008.

2.2 Sammanfattning av överträdelsen

- (5) Aluminiumfluorid är en kemisk förening med formeln AlF_3 . Genom att tillföra aluminiumfluorid vid produktion av primäraluminium sänker man den elförbrukning som krävs vid smältprocessen och därigenom minskas produktionskostnaderna för aluminium avsevärt. Energi är en av de största kostnadsfaktorerna i aluminiumproduktionen.
- (6) De aluminiumfluoridproducenter till vilka beslutet riktar sig träffades den 12 juli 2000 i Milano. Under mötet enades producenterna om en världsomfattande höjning av riktpriiset för aluminiumfluorid och analyserade situationen i olika regioner på världsomfattande nivå (Europa, Sydamerika, Nordamerika, Australien och "andra marknader", inbegripet Turkiet) för att införa en allmän prisnivå och i vissa fall en uppdelning av marknaden. De utbytte också kommersiellt känslig information. Under det andra halvåret 2000 inledde mottagarna av detta beslut bilaterala kontakter under vilka kartellöverenskommelserna sågs över innan de genomfördes.
- (7) I beslutet dras slutsatsen att mottagarna av beslutet den 12 juli 2000 nådde en överenskommelse eller deltog i ett samordnat förfarande i strid med artikel 81 i EG-fördraget och artikel 53 i EES-avtalet. Överträdelsen varade från den 12 juli 2000 till den 31 december 2000. Samtliga parter som beslutet riktar sig till är skyldiga till överträdelsen under hela överträdelseperioden. Överträdelsens geografiska omfattning var världsomfattande.

2.3 Adressater

- (8) Beslutet riktar sig till Boliden Odda A/S (Norge), Fluorsid SpA Fluorsid (Italien), Minmet Financing Company (Schweiz), Société des Industries Chimiques du Fluor (Tunisien), Industrial Quimica de Mexico, SA de C.V. (Mexiko) och QB Industrial, S.A.B de C.V. Mexiko.

⁽¹⁾ EUT L 1, 4.1.2003, s. 1.

2.4 Korrigering av åtgärder

2.4.1 Grundläggande bötesbelopp

- (9) Kartellens geografiska räckvidd var världsomfattande och kartellmedlemmarnas marknadsandelar på världsmarknaden återspeglades inte proportionellt i förhållande till deras försäljning av aluminiumfluorid inom EES. Kommissionen tillämpade därför punkt 18 i 2006 års riktlinjer om böter så att grundbeloppen speglade överträdelsens art, dess aktuella inverkan på marknaden och räckvidden på den geografiska marknad som omfattas av parternas samverkan samt kartellmedlemmarnas ekonomiska kapacitet att skada konkurrensen inom EES. Var och en av parternas relativa andel av parternas totala försäljning i det geografiska område som omfattas av kartellen (större än EES) användes för att fastställa ett värde på försäljningen av aluminiumfluorid inom EES för var och en av de parter som beslutet riktar till.
- (10) Kommissionen fastställde, efter att ha övervägt förhållandena i ärendet, särskilt överträdelsens art och dess geografiska räckvidd, andelen av det försäljningsvärde som ska användas för att fastställa grundbeloppet till 17 %.
- (11) Överträdelsen varade från den 12 juli 2000 till den 31 december 2000, mindre än sex månader. Det reulerade i en multiplikationsfaktor på 0,5, som fastställdes på grundval av försäljningsvärdet. Den tillämpades på alla parterna.
- (12) I syfte att avskräcka företagen från att ingå horisontella prisöverenskommelser, som den som avses i beslutet, ökades grundbeloppet för böterna med ett tilläggsbelopp. Efter att ha övervägt förhållandena i ärendet, särskilt överträdelsens art och geografiska räckvidd, dras slutsatsen att det vore lämpligt att lägga till ett belopp på 17 % av försäljningsvärdet.

2.4.2 Justering av grundbeloppet

2.4.2.1 Försvårande och förmildrande omständigheter

- (13) Det finns inga försvårande omständigheter.
- (14) Parterna har argumenterat för ett antal förmildrande omständigheter såsom att överträdelsen inte är av allvarlig art, att kartellöverenskommelsen inte genomfördes, var utan inverkan och hade begränsad varaktighet, parternas passiva roll i kartellen och det effektiva samarbetet utöver meddelandet om immunitet. Samtliga dessa argument avvisades i beslutet.

2.4.2.2 Särskild uppräknings i avskräckande syfte

- (15) Kommissionen ansåg det inte vara nödvändigt, för att säkerställa en tillräckligt avskräckande effekt, att tillämpa en multiplikationsfaktor på bötesbeloppen.

2.4.3 Tillämpning av bötestaket på 10 % av omsättningen

- (16) De slutliga individuella bötesbelopp som hade beräknats före tillämpningen av meddelandet om immunitet understeg 10 % av omsättningen i hela världen för de parter som beslutet riktar sig till.

2.4.4 Tillämpning av 2002 års meddelande om immunitet mot böter och nedsättning av böter i kartellärenden: nedsättning av böter

- (17) Boliden var det första företaget som informerade kommissionen om en världsomfattande hemlig kartell för aluminiumfluorid. Boliden samarbetade fullt ut med kommissionen under hela det administrativa förfarandet och uppfyllde övriga kriterier av relevans för immunitet i 2002 års meddelande om immunitet mot böter och nedsättning av böter i kartellärenden. Boliden beviljades därför immunitet från eventuella böter som det annars skulle ha ålagts.
- (18) I april 2007 lämnade Fluorsid en immunitetsansökan. Kommissionen ansåg inte att det bevismaterial som lämnats gav ett betydande mervärde enligt innebörden i 2002 års meddelande om immunitet. Fluorsids ansökan om en nedsättning av bötesbeloppet avsågs.

3. BESLUTET

- (19) I beslutet drogs slutsatsen att följande företag har överträtt artikel 81 i fördraget och artikel 53 i EES-avtalet genom att, från den 12 juli 2000 till den 31 december 2000, delta i en överenskommelse och/eller samordnat förfarande i aluminiumfluoridsektorn:
- Boliden Odda A/S.
 - Fluorsid SpA och Minmet Financing Company SA
 - Société des Industries Chimiques du Fluor.
 - Industrial Quimica de Mexico SA de C.V. och Q.B. Industrias S.A.B. de C.V.
- (20) Företagen åläggs följande böter:
- Boliden Odda A/S: 0 EUR.
 - Fluorsid SpA och Minmet Financing Company SA, solidariskt ansvariga: 1 600 000 EUR.
 - Société des Industries Chimiques du Fluor: 1 700 000 EUR.
 - Industrial Quimica de Mexico SA de C.V. och Q.B. Industrias S.A.B. de C.V., solidariskt ansvariga: 1 670 000 EUR.
- (21) De företag som förtecknas i punkt 19 ålades att omedelbart upphöra med den överträdelse som anges i den punkten, om så inte redan skett, och att avstå från att upprepa någon handling eller något agerande som beskrivs i punkten, samt att avstå från handlingar eller sådant agerande som kan ha samma eller liknande syfte eller verkan.

V

(Yttranden)

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.6117 – Assa Abloy/Cardo)

(Text av betydelse för EES)

(2011/C 40/14)

1. Kommissionen mottog den 2 februari 2011 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004⁽¹⁾, genom vilken företaget Assa Abloy AB (Sverige), på det sätt som avses i artikel 3.1 b i EG:s koncentrationsförordning, förvärvar fullständig kontroll över företaget Cardo AB (Sverige), genom förvärv av aktier.
2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:
 - Assa Abloy AB tillverkar och levererar lås- och dörrlösningar, dvs. elektroniska och mekaniska säkerhetsprodukter, lås och tillhörande produkter såsom nödutrymningsbeslag och fönsterbeslag,
 - Cardo AB levererar industriella dörrar och logistiksystem, system för rening av avloppsvatten, processutrustning för massa- och pappersindustrin samt garageportar.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av EG:s koncentrationsförordning, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare.
4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301), per e-post till COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller per post, med angivande av referens COMP/M.6117 – Assa Abloy/Cardo, till:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (EG:s koncentrationsförordning).

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.6137 – Citigroup Inc/Maltby Acquisitions Limited)
Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande

(Text av betydelse för EES)

(2011/C 40/15)

1. Kommissionen mottog den 2 februari 2011 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾, genom vilken företaget Citigroup Inc (Citi, Förenta staterna) på det sätt som avses i artikel 3.1 b i EG:s koncentrationsförordning förvärvar fullständig kontroll över företaget Maltby Acquisitions Limited (MAL, Storbritannien), som innehar hela aktiekapitalet i EMI Group Ltd (EMI, Storbritannien), genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

— Citi: Finansiella tjänster,

— EMI: Musikinspelning och musikutgivning samt musikdistribution via internet.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av EG:s koncentrationsförordning, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt EG:s koncentrationsförordning ⁽²⁾.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301), per e-post till COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller per post, med angivande av referens COMP/M.6137 – Citigroup Inc/Maltby Acquisitions Limited, till

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (EG:s koncentrationsförordning).

⁽²⁾ EUT C 56, 5.3.2005, s. 32 (Tillkännagivande om ett förenklat förfarande).

2011/C 40/15

Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.6137 – Citigroup Inc/Maltby Acquisitions Limited) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande ⁽¹⁾ 25



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

PRENUMERATIONSPRISER 2011 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 100 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på dvd	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	770 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på dvd	22 officiella EU-språk	400 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, dvd, 1 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	300 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

Europeiska unionens officiella tidning (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig dvd med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>



Europeiska unionens publikationsbyrå
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

SV